

**VEREINHEITLICHER TEXT DER  
BESCHLUSSANTRÄGE  
NR. 74/09 UND NR. 76/09****TESTO UNIFICATO DELLE MOZIONI  
N. 74/09 E N. 76/09****Landeshymne**

Bereits vor mehr als 160 Jahren wurde das Andreas-Hofer-Lied "Zu Mantua in Banden" vom damaligen Tiroler Landtag zur Landeshymne erhoben. Symbole wie die Tiroler Landeshymne werden von vielen Menschen als Teil ihrer Identität empfunden. Sie sind Ausdruck der regionalen Verbundenheit zu Land und Geschichte. Es gibt sogar eine italienische und eine ladinische Version des Hofer-Liedes, die zwar nie offiziell waren, aber doch zum Ausdruck bringen, dass die Landeshymne aufgrund ihres identitätsstiftenden Charakters in das Kulturgut der jeweiligen Sprachgruppe aufgenommen worden war.

Seitdem wird die Hymne – mit politisch und kriegerisch bedingten Unterbrechungen – bei offiziellen Anlässen und Feierlichkeiten sowohl nördlich als auch südlich des Brenners gespielt und gesungen.

An allen Tiroler Festtagen und bei offiziellen Anlässen erklingt die Tiroler Landeshymne auch heute in Südtirol. Dabei wurde sie – im Gegensatz zum Bundesland Tirol – niemals per Gesetz geregelt oder per Gesetz vorgesehen. Das bildet übrigens keine Ausnahme. Es sei beispielsweise darauf verwiesen, dass auch die italienische Nationalhymne keine gesetzliche Grundlage hat. Die Hymne wird dennoch selbstverständlich bei offiziellen Anlässen gespielt.

Eine mögliche gesetzliche Einführung der gemeinsamen Tiroler Landeshymne durch den Südtiroler Landtag ist rechtlich und in besonderer Weise aufgrund des Zusammenlebens von drei Sprachgruppen in Südtirol mit besonderer Sorgfalt zu prüfen. Eine Landeshymne sollte – vor allem was den Text anbelangt – zweifelsohne die gemeinsamen Werte der gesamten Bevölkerung widerspiegeln. Sie sollte Identifikation für alle sein und nicht Grund für neue Spannungen unter den Sprachgruppen liefern.

**Inno della provincia**

Già più di 160 anni fa il canto di Andreas Hofer "A Mantova in catene" fu dichiarato dall'allora assemblea legislativa del Tirolo l'inno ufficiale del Tirolo. Simboli come l'inno del Tirolo vengono percepiti da molte persone come parte della propria identità. Essi sono espressione del legame regionale alla terra e alla storia. Esistono addirittura una versione italiana e una versione ladina del canto di Andreas Hofer, le quali pur non avendo mai avuto carattere ufficiale dimostrano che tale inno in virtù della sua connotazione identificativa era entrato a far parte del patrimonio culturale di ciascun gruppo linguistico.

Da allora – salvo interruzioni dovute a motivi politici e a guerre – l'inno viene suonato e cantato nelle cerimonie ufficiali e festività, sia a nord che a sud del Brennero.

In tutti i giorni di festa tirolesi e nelle cerimonie ufficiali l'inno del Tirolo risuona anche in Alto Adige. Contrariamente a ciò che è avvenuto nel Land Tirolo l'inno non è mai stato regolamentato o introdotto per legge, il che comunque non costituisce un fatto eccezionale. Per esempio anche l'inno nazionale italiano non ha una base normativa, però sta di fatto che viene naturalmente suonato nelle occasioni ufficiali.

Una eventuale introduzione per legge, da parte del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, del comune inno del Tirolo è da verificare con particolare cura dal punto di vista giuridico e soprattutto guardando alla convivenza dei tre gruppi linguistici in Alto Adige. E' indubbio che un inno della provincia debba – principalmente nel testo – parlare dei valori comuni di tutta la popolazione. Tutti dovrebbero potersi identificare in esso e non dovrebbe essere motivo di nuove tensioni fra i gruppi linguistici.

Genauso wenig kann jedoch die Tiroler Landeshymne in Frage gestellt werden, die – wie bereits erwähnt – in Südtirol bei offiziellen Anlässen und Festen wie selbstverständlich gespielt und gesungen wird, weil sie eben Ausdruck der gemeinsamen Geschichte ist.

Dies vorausgeschickt und zum Abschluss des Tiroler Gedenkjahres 1809-2009

**erklärt**

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,**

dass die Tiroler Landeshymne „Zu Mantua in Banden“ als Ausdruck der gemeinsamen Geschichte Tirols auch in Südtirol weiterhin, wie bisher, bei offiziellen Anlässen und Feierlichkeiten ganz selbstverständlich gespielt und gesungen wird.

**Der obige Ersetzungsantrag zu den beiden Beschlussanträgen wurde in der Sitzung vom 2.3.2010 wie folgt genehmigt:**

- a) Prämissen: mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen;**
- b) beschließender Teil: mit 2 Nein-Stimmen, 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen.**

Tuttavia non si può nemmeno mettere in questione l'inno del Tirolo che, come già detto, viene naturalmente suonato e cantato nelle cerimonie ufficiali e nelle feste, proprio perché è espressione della storia comune.

Ciò premesso e a conclusione dell'anno commemorativo tirolese 1809-2009

**IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI BOLZANO**

**dichiara**

che l'inno del Tirolo "A Mantova in catene" è da considerarsi espressione della storia comune del Tirolo e che si continuerà a suonarlo e cantarlo in modo del tutto naturale nelle cerimonie ufficiali e in occasione di festività anche in provincia di Bolzano.

**Il su riportato emendamento sostitutivo delle due mozioni è stato approvato nella seduta del 2.3.2010 come segue:**

- a) premesse: con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli;**
- b) parte deliberante: con 2 voti contrari, 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.**

**DER PRÄSIDENT – IL PRESIDENTE**

- Dr. Dieter Steger -